

Литература

1. Барышников Н.В. О некоторых психологических особенностях процесса чтения с использованием двуязычного словаря. — В кн. Обучение чтению в языковом педагогическом вузе. Л., 1981.
2. Wilkins D.A. Second-language learning and teaching. L., 1974.
3. Бухбиндер В.А. Формирование и развитие рецептивных лексических умений и навыков. — В кн.: Очерки методики обучения чтению на иностранных языках. Киев, 1977.
4. Берман И.М. Актогенез речи и формирование методики как науки. В кн.: Иностранные языки в высшей школе. М., 1981, вып. 16.

О.В.ВОЛКОВА
Куйбышевский авиационный
институт

УЧЕТ ПРИНЦИПОВ ПЕРСПЕКТИВНОСТИ И ПРЕЕМСТВЕННОСТИ ПРИ ОТБОРЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ АВИАЦИОННОГО ПРОФИЛЯ

В техническом вузе овладение иностранным языком должно стать средством пополнения знаний студентов по их основной специальности. Выпускники неязыковых вузов должны уметь читать литературу по основной специальности и вести беседу в рамках определенного круга тем [1].

Эти программные требования определяют содержание обучения иностранному языку в техническом вузе для каждой конкретной специальности на всех уровнях языка и, в особенности, на лексическом. Опыт преподавания немецкого языка на самолетостроительном факультете Куйбышевского авиационного института, наблюдения за речью студентов на занятиях, экзаменах привели нас к выводу, что студенты не владеют в нужной степени лексикой для чтения текстов по специальности "авиастроение". В настоящее время не существует учебника немецкого языка, который подводил бы к чтению оригинальных текстов по этой специальности.

Анализ же учебников по немецкому языку общетехнического профиля показывает, что они строятся в основном на эмпирическом подходе к отбору лексического материала. Обучение по ним не обеспечивает, как показала практика, такого уровня владения иностранным языком, который нужен будущему специалисту в его практической деятельности.

В настоящей статье ставится задача определить содержание обучения немецкому языку по специальности "авиастроение" на лексическом уровне для студентов I-II курсов. Для этого необходимо было выяснить наиболее значимые лексические единицы немецкого языка по названной специальности, выяснить их частотность и употребительность в соответствующих текстах и определить словарный минимум для студентов I-II курсов с учетом принципов приемственности и перспективности в обучении. Названные принципы во многом определяют эффективность процесса обучения иностранному языку, так как обеспечивают его систематичность.

Основная задача при определении содержания обучения иностранному языку — это отбор лексических единиц подязыка специальности.

С целью создания лексической базы для учебного словаря-минимума по специальности "авиастроение" был создан частотный словарь данного подязыка. Создание частотных словарей является наиболее эффективным приемом отбора лексических единиц из текстов, представляющих данную предметную область. В качестве материала для такого исследования была проанализирована выборка длиной в 200 000 словоупотреблений, которая была разбита на подтемы в соответствии с международной научно-технической классификацией УДК по реферативному журналу "Авиастроение" за 1978-1981 гг. По реферативному журналу отбирались и тексты. Всего было проанализировано 200 текстов по 1000 словоупотреблений каждый. Исследовались тексты из журналов, монографий и учебных пособий по авиастроению, изданных в ФРГ, Австрии, Швейцарии и ГДР. Все тексты были проанализированы по методике, предложенной группой "Статистика речи" [2]. Статистическое исследование текстов проводилось на электронно-вычислительной машине ЕС-10. В результате обследования было выявлено более 20 000 разных словоформ по данной специальности, послуживших основой создания учебного словаря-минимума. Без имен собственных, гео-

графических названий, названий изделий и фирм и аббревиатур в списке осталось около 10 000 разных слов.

В учебных целях был проведен методический анализ данного частотного словаря и на его основе составлен учебный словарь-минимум. Рассматривались слова, входящие в первые три тысячи единиц частотного словаря. В словарь-минимум включались только те слова, которые встречались не менее чем в семи подтемах, таким образом учитывался принцип употребительности. Кроме того, учитывались принципы: словообразовательной ценности, т.е. способности слов образовывать производные единицы; строевой способности; сочетаемости; многозначности. В словарь не вошли интернациональные слова. В итоге в словарь-минимум было включено 2043 лексических единицы, расположенные гнездовым способом. В словарь вошло 813 лексем, т.е. слов-носителей лексического значения, из них 307 существительных, 292 глагола, 160 прилагательных, 43 наречия, 11 устойчивых словосочетаний. Строевых слов (предлоги, союзы, местоимения) в словаре 99. Знание словообразовательных моделей, предусмотренных программой для неязыковых вузов по немецкому языку, создает предпосылки для самостоятельной семантизации многих лексических единиц, которые не вошли в словарь-минимум, и для лексической догадки. Знание лексических единиц словаря-минимума обеспечивает знание 87% словоупотребления в текстах по специальности "авиастроение", что при знании основ грамматики позволяет понять текст без словаря, как и предусматривает программа по иностранному языку в неязыковом вузе.

Для осуществления принципа перспективности все лексические единицы словаря-минимума должны быть проанализированы с точки зрения последовательности их изучения студентами. И прежде всего нужно учесть, что часть слов студенты должны знать из школьного курса. Все слова минимума сравнивались со словами, изучаемыми в школе [3]. Оказалось, что 97% строевых слов должно быть известно студентам по школьному курсу. Среди информативных слов это количество значительно ниже: существительных - 16%, глаголов - 44, прилагательных - 37, наречий - 38%. На основе этих данных кафедрой иностранных языков Кузнецовского авиационного института составлен тест для определения уровня знаний, полученных студентами в школе. Такой тест проводится

на первом занятии. Результаты тестирования показывают, что только небольшая часть студентов полностью владеет языковым материалом школьных учебников. Следовательно, чтобы обеспечить примерно одинаковый уровень владения исходным языковым материалом, который требуется для дальнейшего изучения немецкого языка в авиационном институте, нужен вводно-коррективный курс.

Лексической основой вводно-коррективного курса по немецкому языку для студентов специальности "самолетостроение" является анализ данных учебного словаря-минимума и учебников для средней школы. Такой курс содержит 400 слов^х, которые должны быть усвоены студентами за 20 часов, отведенных для начального этапа обучения. В результате анализа продуктивных словообразовательных моделей частотного словаря и сравнения их с моделями, имеющимися в школьных учебниках, определен словообразовательный минимум для вводно-коррективного курса. Сюда входят, например, такие модели: образование имен существительных от основ глаголов с помощью суффиксов *-ung*; *-er*; образование глаголов от имен прилагательных с помощью приставок *ver-*, *er-*; образование существительных и прилагательных с помощью приставки *un-* и др.

На основе словообразовательного минимума составлены упражнения, которые уже на начальном этапе обучения в языковом вузе формируют навыки лексической догадки и самостоятельной семантизации. Такие упражнения расширяют потенциальный словарный запас студентов. На основе усвоенного школьного минимума они овладевают приемами раскрытия значения незнакомых слов, что играет большую роль при чтении технических текстов на последующих этапах обучения.

В результате проведенного исследования: а) были выявлены наиболее значимые лексические единицы немецкого языка, реализующие предметную область "авиастроение", выяснена их частотность и употребительность; б) на основе этих данных проведена методическая классификация самых частотных и употребительных слов данного подязыка и составлен учебный словарь-минимум для студентов I-II курсов специальности "самолетостроение";

^х Кроме того, дополнительно в словарь включены слова, необходимые в учебном процессе.

в) в результате сравнения данных учебного словаря-минимума и школьных учебников построен словарь для вводно-коррективного курса.

Литература

1. Программа для неязыковых специальностей высших учебных заведений. Немецкий язык. М., 1966.
2. Алексеев П.М. Статистическая лексикография. Л., 1975; Алексеев П.М., Герман-Прозорова Л.П., Пиотровский Р.Г. Основы статистической оптимизации преподавания иностранных языков. В кн.: Статистика речи и автоматический анализ текста. Л., 1974.
3. Гез Н.И., Мартенс К.К., Штегеман Г.А. Учебник немецкого языка для 9-10 классов. М., 1978.

Т.Я.ГУСАРОВА,
С.В.БОНДАРЕНКО
Кемеровский технологический
институт пищевой промышлен-
ности

К ВОПРОСУ О ПРЕИМУЩЕСТВЕННОСТИ В МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКЦИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ПРЕДВУЗОВСКОМ КУРСЕ

Подготовительное отделение технического вуза является промежуточным этапом в системе школа - вуз. Занятия по иностранному языку на предвузовском курсе призваны обеспечить обучающимся достаточную психологическую адаптацию и возможность своевременного включения в систему аудиторного вузовского обучения иностранному языку. С точки зрения психологии и педагогики, одним из важных аспектов проблемы обучения на ПО является, с одной стороны, формирование у обучающихся стремления к активному аудиторному и самостоятельному повторению и восстановлению приобретенных ранее знаний, умений и навыков по иностранному